



La tragedia de la liberación

FRANK DIKÖTTER
Acantilado, 543 páginas

En 1949, tras una sangrienta guerra civil, Mao Zedong izó la bandera roja en Pekín. Pero la victoria del Partido Comunista sobre las fuerzas de Chiang Kai-shek no trajo paz, libertad y justicia, sino la instauración del sistema del terror propio de los regímenes totalitarios y la violencia sistemática que causó la muerte de cinco millones de personas. A la luz de los datos descubiertos tras la reciente apertura de los archivos gubernamentales de la República Popular, Dikötter construye una estremecedora crónica de la revolución china en la que los testimonios de los civiles y el análisis de las brutales políticas del gobierno de Mao se conjugan para ofrecernos un revelador documento. Este es el segundo volumen de la "trilogía del pueblo", que incluye *La gran hambruna en la China de Mao*, también publicado en Acantilado.

Esclavos de los esclavos

Los peligros de la pasión prometeica novelados por Karel Capek

Ricardo Menéndez Salmón

Karel Capek engrosó el acervo lingüístico de la historia del pasado siglo al acuñar uno de sus términos más exitosos: robot. Lo hizo en una obra teatral publicada en los felices años veinte y estrenada en Praga con el título *RUR: Robots Universales Rossum*. La pieza, que fabulaba en torno a la posibilidad de crear máquinas destinadas a aliviar el trabajo humano, y que acababa por convertirse en una pesadilla ceñida por un guión clásico (la criatura que se rebela contra su creador), suponía la puesta al día de uno de los iconos del fantástico centroeuropeo, la leyenda del Golem judío, esa fábula bellísima que Gustav Meyrink, quien no en vano había vivido dos décadas en la capital checa, elevó a categoría de obra maestra en su novela homónima, una de las más



La guerra de las salamandras

KAREL CAPEK
Zorro Rojo, 336 páginas

fascinantes de su época.

La obsesión por el tema del esclavo rebelde y los riesgos derivados de cualquier pasión prometeica no se agotó en Capek tras el estreno de *RUR*, sino que lo acompañó durante el resto de sus días, al punto de reaparecer, en forma de más conocida, traducida a todas las lenguas cultas del mundo y constantemente reeditada, la sugestiva *La guerra de las salamandras*, un "roman à clef" cuya fecha de aparición, 1936, año clave para el desarrollo del fascismo en Europa, corrobora la intuición de Borges según la cual el dato más importante (y el primero) a la hora de valorar un libro es fijarse en su fecha de publicación.

La guerra de las salamandras combina el tono periodístico, la sátira culta, la escatología histórica y



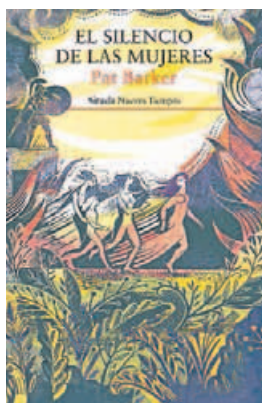
El escritor checo Karel Capek.

quienes hayan puesto en marcha los mecanismos capaces de provocar una revolución sin igual en la historia del planeta: el hallazgo de unos urodelos capaces de aprender idiomas, manejarse con pericia como mano de obra especializada y convertirse en un contingente inagotable de trabajadores destinados a suprimir las fatigas humanas y reconfigurar el mapa terrestre.

el hibridismo entre géneros al valerse de ciertas estrategias que hoy calificamos de posmodernas, caso del recurso al pastiche y a la autoficción o el diálogo entre alta y baja cultura, y propone un artefacto que añade un inesperado invitado al cóctel antiutópico. Y es que la novela es divertidísima, por momentos hilarante, y siempre audaz en el manejo de las coordenadas de lo lúdico. De hecho, uno de sus momentos más inolvidables es aquel en que Capek reflexiona sobre la circunstancia de que hayan sido los checos, ciudadanos de un país sin mar,

tingente inagotable de trabajadores destinados a suprimir las fatigas humanas y reconfigurar el mapa terrestre.

Capek supo leer la entraña de su época y advertir lo que el futuro reservaba a su patria, vergonzosamente abandonada por las democracias occidentales tras la crisis de los Sudetes. La neumonía que lo arrebató en diciembre de 1938, a los 48 años de edad, le ahorró a él la ignominia de morir a manos de los esclavos de la Gestapo, que ya por entonces lo consideraban enemigo declarado del Reich y de la Gran Salamandra.



El silencio de las mujeres

PAT BARKER
Siruela, 343 páginas

La milenaria ciudad de Troya lleva una década soportando el sitio de los poderosos ejércitos aqueos, que continúan en guerra por una mujer raptada: Elena. En el campamento griego, otra mujer lo ve todo mientras espera a que la contienda se decante por uno u otro bando: Briseida. Aquiles, el guerrero más grande entre los griegos, saqueó su ciudad y mató a su marido y a sus hermanos, y la convirtió en su concubina... Pat Barker ahonda en la leyenda intemporal de la Iliada y narra las últimas semanas de la guerra de Troya desde la perspectiva de las no combatientes.



La misericordia del cuervo

MARGARET OWEN
Puck/Urano, 413 páginas

Fie se guía por solo una regla: "Cuida de los tuyos". Su casta, los Cuervos encargados de los muertos y de impartir la eutanasia, recibe más maltratos que monedas; pero cuando son llamados a retirar difuntos de la nobleza, ella tiene la esperanza de conseguirles la paga de sus vidas. Cuando descubre que el príncipe heredero Jasimir ha fingido su muerte, Fie está dispuesta a evitar mayores pérdidas... o quizás matarlo ella misma. Pero él le ofrece un trato al que no puede negarse: si lo protegen de la despiadada reina, él protegerá a los Cuervos cuando suba al trono.



Semilla del son

SANTIAGO AUZERÓN
Libros del Kultrun. 176 páginas

Libros del Kultrun recopila lo que Santiago Auserón ha publicado sobre el hechizo que ejerció la música cubana sobre él, y que desembocó en la antología musical "Semilla del son" (1992). Auserón ha investigado el son cubano desde 1984. Fue Ry Cooder quien se llevó la fama con "Buena Vista Social Club" (1996), aunque Auserón el que llevaba tiempo cardando la lana negra junto a Compay Segundo, El Guayabero, Niño Rivera y otras viejas glorias, como pueden acreditar los gallegos Carlos Núñez y Luz Casal y Auserón recuerda con cierta amargura. El libro es una *delicatessen* musicológica no siempre accesible pero muy bien contada. RL



Taller de traducción

MAITE FERNÁNDEZ ESTAÑÁN
Alba. 200 páginas

Concebido como una "guía práctica y poética para la traducción de libros del inglés al español", este libro sistematiza los diferentes problemas de traducibilidad que se plantean al traducir del inglés al español y, en concreto, al traducir textos literarios, e incluye numerosos ejemplos. Un texto, producto de la reflexión durante años sobre el oficio y de la experiencia de la autora, que pretende ser útil tanto para estudiantes de traducción como para aquellos traductores que no dejan nunca de aprender.

Los más vendidos

Ficción

1. **Loba negra.** Juan Gómez-Jurado (Ediciones B).
2. **La cara norte del corazón.** Dolores Redondo (Destino).
3. **Sidi.** Arturo Pérez Reverte (Alfaguara).
4. **El negociado del yin y el yang.** Eduardo Mendoza (Seix Barral).
5. **Tiempos recios.** Mario Vargas Llosa (Alfaguara).
6. **Astérix: La hija de Vercingetórix.** Goscinny, René (Bruño).

No ficción

1. **Un pueblo traicionado.** Paul Preston (Debate).
2. **Fracasología.** María Elvira Roca Barea (Espasa).
3. **Una historia de España.** Arturo Pérez Reverte (Alfaguara).
4. **El naufragio de las civilizaciones.** Amin Maalouf (Alianza Editorial).
5. **El poder de confiar en ti.** Curro Cañete (Planeta).

En galego

1. **O último barco.** Domingo Villar (Galaxia).
2. **Infamia.** Leticia Costas (Xerais).
3. **Mortiña, un curmán repugnante.** Bárbara Cantini (Hércules de Ediciones).
4. **Invisibles.** Montse Fajardo (Matriarcas).

Con la colaboración de: Casa del Libro (Vigo) y Librería Miranda (Bueu)